



CLARISSE LYON

Traductrice, interprète et
relectrice indépendante
EN>FR - ES>FR

PROFIL

Traductrice et interprète indépendante, je vous accompagne dans vos projets de traductions, relectures de documents et missions d'interprétariat en anglais, espagnol et français.

COORDONÉES

✉ lyonclarisse-traduction@outlook.fr

COMPÉTENCES

Anglais C1+
Espagnol C2
Trados Studio
MemoQ
SDL Multiterm
Sketch Engine
Wordpress

LOISIRS

Équitation
Danse classique
Voyages (Bali, Sri Lanka,
États-Unis, Espagne, Royaume-
Uni, Russie, Belgique)

➤ EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

2022

TRADUCTRICE, INTERPRÈTE ET RELECTRICE INDÉPENDANTE EN>FR - ES>FR

- **Spécialisations**

- commerce : présentations d'entreprise
- tourisme : articles touristiques pour des blogs
- médecine : articles sur la COVID-19 pour le CNRS
- marketing : présentations de produits...

- **Volontariat**

- sous-titrage pour les TED talk shows
- traductions et relectures pour Translators without borders

2021

STAGE TRADUCTRICE ET ASSISTANTE DU SERVICE ÉDUCATIF

Museo Universidad de Navarra, Pamplona, Espagne, de juin à septembre 2021

- **Missions**

Traduction de supports éducatifs, animation de visites en espagnol et en anglais, gestion et organisation d'ateliers destinés aux enfants.

2020

STAGE DE RÉDACTION ET DE TRADUCTION

France Hôtel Guide, d'avril à juin 2020

- **Missions**

Rédaction d'articles en français, traduction d'articles touristiques du français vers l'anglais, utilisation de Wordpress.



CLARISSE LYON

Traductrice, interprète et
relectrice indépendante
EN>FR - ES>FR



SCOLARITÉ

2022/2023

SÉJOUR DE CINQ MOIS À LONDRES

Perfectionnement anglais

2022

DOUBLE MASTER : TRADUCTION ET COMMUNICATION INTERCULTURELLE ET MOBILITÉ EUROPÉENNE EN TRADUCTION SPÉCIALISÉE (METS), ISIT

Qualification d'interprétation consécutive, combinaison linguistique ABB (français-anglais-espagnol)

PARTICIPATION AU PROGRAMME METS (MOBILITÉ EUROPÉENNE EN TRADUCTION SPÉCIALISÉE)

Premier semestre à l'Université Catholique de Louvain (cours de traduction audiovisuelle) et second semestre à l'Université de Malaga (cours de traduction éditoriale)

2021

DIPLÔME D'ESPAGNOL DES AFFAIRES

Délivré par la COCEF, score de 94/100, certification niveau C2

DIPLÔME D'ANGLAIS DES AFFAIRES

Délivré par la chambre britannique du commerce, certification niveau C1+

2020

ERASMUS À EDIMBOURG

Deux mois à l'Université Heriot-Watt (Edimbourg, Ecosse)

2019

SOUS ADMISSIBLE À L'ECOLE NORMALE SUPÉRIEURE DE LYON

Parcours sciences humaines, spécialité espagnol

2017/2019

HYPOKHÂGE ET KHÂGNE

Spécialité espagnol Lycée Paul Cézanne, à Aix-en-Provence

2017

BACCALAURÉAT SECTION LITTÉRAIRE

Mention Très Bien avec 17.56 de moyenne générale (Institution Sainte Jeanne d'Arc à Brignoles)